

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Mir kéimen dann elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4694, d'Ëmsetzung vum enger Direktiv iwwer den Détachement de travailleurs. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluegt. Et sinn ageschriwwen: déi Hären Zanussi, Bettel, Jaerling, Bausch an Urbany. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Glesener.

4. 4694 - Projet de loi portant

1. transposition de la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services;

2. réglementation du contrôle de l'application du droit du travail

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Marcel Glesener (CSV), *rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, ech versiche mech ganz kuerz ze faassen, well am Detail alles am schrëftleche Rapport drasteet a jiddfereen, dee sech interesséiert, kann dat dann och ganz genau noliesen.

D'Zilsetzung vum der Direktiv iwwert den Détachement vun Aarbechter, op Lëtzebuergesch nenne mer se Entsendedrichtlinn, déi sinn am Rumm vum der Fräizüegekeet a vun der Gläichheet vun allen EU-Bierger am EU-Raum fir déi Arbeitnehmer, déi net an hirem Heemechtsland schaffen, mä an deem Land, wou se schaffen, gültig aarbechtsrechtlech Bestëmmungen ze garantéieren an dass och deen entspreechende Loun, sief dat dee gesetzlechen oder dee kollektivvertraglechen, ugewannt gëtt. Doriwwer eraus verhénnert d'Uwendung vun dëser Direktiv onloyal Konkurrenz- a Wettbewerbsstëierungen tëschent deene verschidde Betriber an deem eenzelne Land, an och am europäesche Raum.

Dann huet des Weideren d'Uwendung vun dëser Direktiv positiv Auswirkungen op den Aarbechtsmaart, virun allem an der Bekämpfung vun der Aarbechtslosegkeet. Si ass och e wichtegt Element an der Bekämpfung vun der Schwaarzaarbecht. Hir Uwendung, hir Transpositioun an d'nationaalt Recht, souwuel fir déi Arbeitnehmer, déi hei zu Lëtzebuerg Résidente sinn, wéi fir déi, déi aus dem Ausland heihinner schaffe kommen, wéi och fir d'Lëtzebuerger Betriber, huet wesentlech Verbesserunge a vill méi Sécherheet zur Folleg. Ze bemerken ass, dass mer schonn 1995, also zu engem Zäitpunkt, wou dës Direktiv nach am Stadium vun EU-Berodunge war, Deeler dervun an eis Gesetzesaarbecht um Niveau vun der Berufsausbildung transposéiert hunn. Elo geet et drëm, fir och de Rescht dervun ze transposéieren.

Bei dëser Geleeënheet maache mer een zousätzleche Schrëtt, deen iwwer dat, wat mer mussen maachen op Grond vun där Direktiv, erausgeet: Mir erweideren den Uwendungsberäich hei zu Lëtzebuerg. Deen ass an Zukunft net nëmme bindend fir d'Déngschtleeschungsbetriber an d'Konstruktionsbetriber, mä ass bindend fir sämtlech Betriber hei zu Lëtzebuerg, an dofir hate mer och divergent Avis vum deenen zwou Patronatschamberen. D'Chambre de Commerce hat do Bedenken, dass mer den Uwendungsberäich ausdehnen, mä d'Chambre des

Métiers war der Meenung, dass dat schonn eng gutt Saach wier. Mir waren an der Kommissioun der Meenung, dass d'Regierung scho gutt géif handeln, fir all Schwierigkeeten an deloyal Konkurrenzproblemer aus der Welt ze schaffen an den Uwendungsberäich ausdehnen.

Doriwwer eraus hu mer ee weidere Schrëtt gemaach, nämlech, dass mer och adequat Kontrollméiglechkeeten hei zu Lëtzebuerg schaffe wollten, fir datt dëst Gesetz, wat elo Gesetz gëtt, keen eidele Buschtaf soll bleiwen.

Voilà, Kolleeginnen a Kolleegen, dat sinn also déi wesentlech Zilsetzung vum dësem wichtige Projet hei zu Lëtzebuerg, an esou gëtt dat och vun de Sozialpartner hei zu Lëtzebuerg gesinn. De virleiende Projet huet den Aarbechtsminister de 14. August 2000 déposéiert. Nodeems de leschten Avis vun de Berufschamberen den 1. Mäerz 2001 virloong, huet de Statsrot säin éischten Avis den 19. Januar 2002 ofginn. Ee Joer laang huet de Statsrot bal gebraucht, fir deen Avis ofzeginn. Dat beweist, wéi komplizéiert d'Uwendung vun dëser Direktiv ass. An domat wollt ech absolut hei keng Kritik vis-à-vis vum Statsrot ausüben, mä et ass effektiv d'Konsequenz dovun, datt déi Direktiv esou déif an eist Aarbechtsrecht agräift, datt et relativ komplizéiert war, fir net a Contradictioun mat anere Gesetzter hei ze kommen.

Nodeems de Statsrot also säin Avis - den éischten Avis - den 19. Januar 2002 ofginn huet, huet eis Kommissioun den 18. Abrëll dëst Joer hir Aarbecht opgeholl. Den Detail vun deene Berodungen, den Inhalt vun den Avisé vum de Berufschamberen, dee fannt Der beschriwwen am Detail, wéi ech gesot hunn, a mengem schrëftleche Rapport.

Eng Rei vun Amendementer huet d'Kommissioun décidéiert, virun allem och opgrond vun enger Opposition formelle vum Statsrot, dat am Kontext vun engem geplangten Ausbau vum Kontrollberäich vun der Gewerbeinspektioun, och an deem Kontext, mat beabsichtigten neie Sanctiounen, wa géint dee Projet géif zuwider gehandelt ginn. De Statsrot hat eng Rei formell Bedenken, op déi ech elo am Detail net méi wëll agoen, Dir fannt déi am Bericht. Mir waren der Meenung fir dem Statsrot nozeginn an eis unzeschleissen un dat wat de Statsrot zum Ausdrock bruecht huet, an deementspreechend hu mer och de Projet iwwert d'Kontrollméiglechkeeten an d'Attributiounen vun der Gewerbeinspektioun ofgeännert an ofgeschwächt. Och dat, Kolleeginnen an Kolleegen, opgrond vun der Tatsaach, datt den Aarbechtsminister amgang ass, definitiv an endlech, nodeems schonn iwwer zéng Joer verlaangt ass, géint d'Gewerbeinspektioun ze reforméieren a scho Reformprojeten an den Tiräng vum Aarbechtsministère louchen, scho virun zéng Joer, endlech elo konkret un engem Reformprojet vun der Gewerbeinspektioun ze schaffen.

Verschidde Kolleegen hu sech och bei der Ofstëmmung vun deem virleiende Projet enthalten. Net well se formal Bedenken hate vis-à-vis vum Inhalt vun dësem Projet, mä well se fäerten, an dat net zu Onrecht, datt d'Kontrollen, well d'ITM nach net reforméiert ass, ongenügend bleiwen, an der Applicatioun vun dësem Projet. Dat war d'Ursaach, firwat verschidde Kolleegen sech enthalten hu beim Vote an de Kommissiounen. An dëse Bedenken, dee kann een novollzéien.

Elo wësse mer awer, datt dës Problemer, déi mer gesinn hunn, an déi mer elo net konnten an de Gesetzesprojet abannen, bei der Reform vun der Gewerbeinspektioun geléist solle ginn. Mir wëssen, datt d'Regierung beim BIT een Audit an Opdrag ginn huet, fir eis Gewerbeinspektioun ze reforméieren. Mir wëssen och, datt deen Audit ofge-

schloss ass. An esou, wéi mer ofgemaach hunn, wäert den Aarbechtsminister de 14. Januar dat nächst Joer an eis Kommissioun kommen, mat den Expäre vum BIT, wou se eis déi Etüd an déi Propositione wäerte virleeën. Dëse Rapport vum BIT, dee wäert dann och d'Grondlag si vun engem Reformprojet. Ech hoffen, datt den Aarbechtsminister eis dëse Reformprojet nach am Laf vum nächste Joer virleeë kann, an esou, dass mer mat Sécherheet dann och déi endlech noutwendeg an iwwerfällig Reform vun der Gewerbeinspektioun nach an dëser Legislatur kënnen zu engem Ofschloss bréngen.

Voilà, Kolleeginnen a Kolleegen, dat war, wat ech mengem schrëftleche Bericht wollt unhänken. Als President vun eiser Kommissioun soen ech alle Kolleegen fir hir Mataarbecht merci. Datselwecht gëllt och fir den Aarbechtsminister, virun allem och fir seng Mataarbechter. De Statsrot sief och eng Kéier gelueft fir seng prompt Kollaboratioun. Dem Sekretär vun der Chamber, och meng Mataarbechter an der Fraktioun e Merci. Et war wierklech ee komplizéiert Projet, mat villen techneschen Detailer aus dem an ëm d'Aarbechtsrecht. Am Numm vun der zoustänneger Kommissioun Aarbecht a Beschäftigung bidden ech dann ofschléissend d'Chamber ëm eng breet Zoustëmmung zu dësem Projet de loi.

Ech soen Iech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Marc Zanussi agedroen. Den Här Zanussi huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Marc Zanussi (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem Projet de loi, dee mer haut diskutéieren, gëtt eng Direktiv ëmgesat, déi fir d'Lounempfänger, déi ënnert dës Direktiv falen, ganz positiv ass. Mat dësem Text ginn d'Rechter vun deene Leit verbessert, a besonnesch ginn d'Situatiounen am Beräich vun den Aarbechtskonditiounen fir si och besser wéi se virdru waren.

An engem ëmmer méi liberaliséierten a groussen Europa kritt een Text wéi deen heiten eng ëmmer méi grouss Bedeitung. Wann ee weess, dass d'Zuel vun deene Leit, déi iwwer Détachement an engem anere Land schaffen, ëmmer méi grouss gëtt, huet dësen Text ouni Zweifel eng wichteg Bedeitung fir dat Personal, wat betrëff gëtt. Wann am Zesummenhang mat Europa ëmmer erëm vum sozialen Europa geschwat gëtt, dann, mengen ech, ass dat heiten ee positivt Beispill, dat een an deem doten Zesummenhang kann ervirsträichen, ee wichtige Meilesteen a Richtung vu verbesserte gesetzleche Bestëmmungen fir alleguerten déi Leit, déi am Kader vun der europäescher Gemeinschaft détachéiert an anere Länner schaffen.

Fir Lëtzebuerg huet dës Direktiv, an dëst Gesetz, natierlech eng ganz speziell Bedeitung. Duerch d'Klengheet vun eisem Land ass et eng Evidenz, dass d'Entreprises, déi hei zu Lëtzebuerg etabléiert sinn, oft mat der Konkurrenzsituatioun vun aneren Entreprises aus dem Ausland konfrontéiert sinn. Dat Wuert Sozialdumping ass a sämtleche Rapporten, a sämtleche Commentairen zu dësem Text praktesch all Kéier erëmkomm. Et ass an der Kommissioun och oft doriwwer geschwat ginn. Et gesäit een och, dass dat an de Rapporte vun de Berufschamberen eng Realitéit ass. Mir hunn a rezenter Vergaangenheet jo och hei am

Land gesi wat de Sozialdumping heescht a wéi e vun auslänneschen Entreprises hei am Land och provoziert ginn ass. An den Avisé liest een awer och ganz kloer, dass d'Zuel vun de Leit, déi iwwert Détachement hei zu Lëtzebuerg schaffen, am Laf vun deene leschte Jore permanent an d'Luucht gaangen ass, besonnesch an de Beräicher vum Bau, vum Génie civil a vun den techneschen Installatiounen.

Et ass scho bemierkenswäert ze erkennen, dass, wann et 1990 nach 13% vum Chiffre d'affaires aus deem Secteur waren, déi vun auslänneschen Entreprises ofgedeckt gi sinn, esou waren et der 1999 schonn 20%. Dat ass ee beträchtlechen Undeel. D'Ursaachen dofir si bekannt, leien awer och zum Deel doranner, dass et hei zu Lëtzebuerg keng iwwerméisseg protektionisteschen Moossname gëtt, wéi et se zum Beispill an anere Länner gëtt am Beräich vun den administrativen Bestëmmungen. Déi gëtt et hei net. Dofir mengen ech, dass deen Text, esou wéi en elo virläit, fir déi Leit, déi vun auslänneschen Entreprises hei op Lëtzebuerg détachéiert sinn, eng gutt Saach ass.

D'territorial Applicabilitéit gëtt mat dësem Text zu engem groussen Deel ofgeschaaft. Dat heescht, dass hei zu Lëtzebuerg alleguerten déi Elementer vum Aarbechtsrecht, déi d'ordre public sinn, applizéiert ginn. Dat spilt zum Beispill an der Fro vum Mindestloun, an der Fro vun der Congéssituatioun.

Wa mer haut de Moien hei iwwert d'Erhéijung vum Mindestloun diskutéiert hunn an onglécklecherweis d'Majoritéit awer net de Propositionen vum Lucien Lux nokomm ass, esou muss een dach soen, dass déi Leit, déi ënnert dat heite Gesetz falen, och vun deenen Dispositiounen, déi mer haut de Moien hei bestëmmt hunn, profitéieren kënnen.

Dëst Gesetz, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, geet iwwert de Kader vun der Direktiv eraus, am Sënn vun der Protectioun fir d'Leit, déi dovunner betrëff sinn. Déi Direktiv baséiert op der Conventioun vu Roum vum Juni 1980. De Rapporteur Marcel Glesener ass a sengem schrëftleche Rapport, méi wéi a sengem mündleche Rapport, op d'Detailer vun deem Text hei agaangen. Hien huet et mündlech net méi gemaach, ech wäert et dann op dëser Plaz och selbstverständlech net nach eng Kéier maachen, well mer wierklech an der Kommissioun déi doten Diskussioun intensiv gefouert hunn.

Ech wëllt vläicht just e puer Bemerkungen nach zu de Rapporte vun de Berufschamberen zu dësem Projet maachen. D'Berufschamberen, déi um Terrain oft mat der deloyal Konkurrenz aus dem Ausland konfrontéiert sinn an an hire Rapporten interessant Bemerkungen zu deem Projet hei gemaach hunn.

D'Chambre des Employés privés an och herno de Conseil d'Etat werfen zum Beispill déi Fro op, déi och an der Kommissioun diskutéiert ginn ass, wou ech bedauern, datt d'Iddi vun der Chambre des Employés privés net zréckbehale ginn ass, nämlech d'Tatsaach, dass d'Personal vun der Flossschëffaart an deem Text net berücksichtegt ginn ass, wou jidderen awer weess, deen dee Beräich do e bësse kennt, dass d'Personal vun der Flossschëffaart och net dat ass, wat déi allerbeschte Kollektivvertrag huet. De Personnel maritime dogéint ass iwwert d'Gesetz vum 9. November 1990 duerch spezifesch Dispositiounen ofgeséichert. Et ass bedauerlech, dass d'Personal vun der Flossschëffaart hei net berücksichtegt konnt ginn.

Am Avis vun der Chambre des Métiers gëtt vun de Kontrolle geschwat, déi noutwendeg sinn, fir dass dëst Gesetz iwwerhaupt e Sënn huet. Et gëtt och vun der in-

terministerieller Zesummenaarbecht geschwat, déi et an embryonaler Form gëtt, mä déi institutionaliséiert gi soll. De Rapporteur ass a sengem Rapport och op déi dote Fro agaangen. Ech denken, dass déi interministeriell Zesummenaarbecht wierklech e wichtegt Element ass, fir dat Gesetz hei och an der Praxis kënnen unzewenden, a fir dat Gesetz sengem Zweck kënnen zouzeféieren.

Interessant war et am Avis vun der Chambre de Commerce festzustellen, dass et do am Verglach zu der Chambre des Métiers, wéi den Här Glesener virdru gesot huet, eng ënnerschiddlech Opfaassung doriwwer gëtt, wéi dat Gesetz hei ausgeleecht soll ginn. D'Chambre de Commerce huet Problemer domadder, dass dëst Gesetz verallgemeinert gëtt op alleguer d'Secteur vun der Lëtzebuerger Ekonomie. D'Kommissioun, a mir och als Fraktioun, begrëissen awer, dass d'Majoritéit mat op deen anere Wee gaangen ass, fir dat heiten ze verallgemengeren, well mir d'Meenung vertrieeden, dass dat eng Noutwendegkeet ass fir alleguer déi Leit, déi a sämtliche Secteure vun der Economie heivunner betrëff sinn.

Am Avis vum Conseil d'Etat, dee mer kruten, waren eng ganz Rei vun Oppositionen formelles dran enthalten. D'Kommissioun huet deenen Oppositionen Rechnung gedroen. Dat Element, wat vum Conseil d'Etat ebenfals kritiséiert ginn ass, ass datselwecht Element, wéi bei der Privatbeamtechamber, et ass dat vun der Flossschëffaart. D'Fro vum Officier de police judiciaire ass eng ganz quokelech Fro. Wat fir eng Leit hei am Land dee Statut do solle kréien ass eng Fro, déi mer och am Kader vun anere Gesetzter schonn diskutéiert hunn. Et schéngt mer wichteg ze sinn, dass déi dote Fro effektiv gekläert gëtt. Déi Fro vun de Kompetenzschwierigkeeten tëschent der Gewerbeinspektioun an der Douane ginn am Avis vum Conseil d'Etat opgeworf. Et schéngt mer och wichteg ze sinn, dass déi dote Kompetenzfroen am Kader vun der Reform vun der Gewerbeinspektioun gekläert ginn.

Eppes, wat awer am Avis vum Conseil d'Etat ganz interessant ass ze bemerken, ass d'Tatsaach, dass de Cumul vum de Peinen am Fong géint d'juristeschen Grondprinzipie verstéisst. Hie mécht eng Opposition formelle am Zesummenhang mat deene Sanctiounen, déi kënnen ausgeschwat ginn. Dat ass eng Opposition formelle, déi mir als Fraktioun selbstverständlech speziell begrëissen.

(Coups de cloche de la Présidence)

Mir wëllen awer drop hiweisen, dass déi Fro vum Cumul vun de Peinen och am Avis vum Conseil d'Etat zum Punktführerschäin undiskutéiert ginn ass. Mir bedauern am Fong e bësselchen, dass de Conseil d'Etat do net deeselwechte Courage hat, wéi dee Courage, deen hien hei hat, fir och deemools beim Punktführerschäin eng Opposition formelle ze maache vis-à-vis vun dem juristeschen Prinzip vum Cumul vun de Peinen. Mä näischt verhénnert jo, dass ee sech op Grond vun den Diskussiounen a senge Positiounen nach eng Kéier kann op aneres besënnen.

Am Avis vum Conseil d'Etat gëtt awer och déi wichteg Fro ugeschwat vun der Reform vun der Gewerbeinspektioun. A wann de Marcel Glesener hei virdru vun de Kontrollinstanze geschwat huet, déi virgesi sinn, ass et elementar wichteg, an dat ass zum Schluss vu senger Interventioun jo och ervirkomm, dass der Reform vun der Gewerbeinspektioun eng enorm grouss Bedeitung bäikënn, wa mer wierklech wëllen, dass dat Gesetz hei um Terrain soll gräfen. Doriwwer sinn alleguerten d'Partner, déi un dësem Gesetz bedeelegt waren, enger Meenung.

Et muss een elo just kucken, dass och déi Reform vun der Gewerbeinspektioun duerchgefouert gëtt. Ech hunn nogekuckt gehat: Beim Débat iwwert d'Sécherheet op der Aarbechtsplaz huet de Lucien Lux fir eis Fraktioun eng Motioun age-reecht gehat, den 8. Februar 2001, wou d'Regierung invitéiert ginn ass, fir eng Reform vun der Gewerbeinspektioun ze maachen: fir d'Zuel vun de Kontrolleren erop ze setzen, fir d'Definitioun vum Statut vun de Kontrollere festzeleeën a fir déi interministeriell Zesummenaarbecht ze institutionaliséieren. Alles Elementer, déi am Rapport vum Rapporteur zréckzefanne sinn.

Bedauerlecherweis huet awer deemools d'Majoritéit déi Motioun do net akzeptéiert gehat, obwuel et, wéi gesot, haut erëm eng Kéier am Rapport vum Marcel Glesener zréckzefannen ass. Ech wëll him dann och bei dëser Geleeënheet nach eng Kéier Merci soe fir säi schrëffleche Rapport a seng mëndlech Contributioun vun haut.

D'Reform vun der Gewerbeinspektioun kritt eng Schlësselbedeutung. Ech wollt dann op dëser Plaz de Minister froen, eis am Plenum nach eng Kéier Opschloss doriwwer ze ginn, wéi de Stand vun där doter Reform ass? Et ass ee Bestanddeel vum Regierungsprogramm vun dëser Koalitioun gewiescht. Et ass schonn x-mol a Joren dovunner geschwat ginn an et gesäit een an alle Beräicher, dass d'Gewerbeinspektioun déi dote Reform onbedéngt brauch, an dass zousätzlecht Personal gebraucht ginn ass. A wann dovunner geschwat gëtt, dass effektiv de Rapport vum BIT soll d'Grundlag sinn, fir déi Reform do an d'Weeër ze leeden, da muss ee wëssen, dass net méi vill Zäit ass bis zu deenen nächste Wahlen. D'Auer tickt. Et wier wirklech wünschenswäert, wann déi Reform hei nach géing, wéi de Marcel Glesener virdu gesot huet, dës Legislaturperiod iwwert d'Bühn goen. Mat deem dote Wonsch un d'Regierung géing ech meng Interventioun hei schléissen.

Ech bemierken, dass mer effektiv an der Kommissioun eis beim Vote zu dësem Projet enthalen hunn aus deene virdu genannte Grënn, a besonnesch och weinst der Reform vun der Gewerbeinspektioun. Mir géingen awer als Fraktioun eis Zoustëmmung zu dësem Rapport bréngen. Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Den Här Bettel huet d'Wuert.

M. Xavier Bettel (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, fir d'éischt wëll ech dem Här Glesener, als President an als Rapporteur vun der Kommissioun, merci soe fir dee komplette schrëfflechen a mëndleche Rapport. Deen heite Projet de loi ass e ganz wichtege Projet de loi, wéi déi verschidden Auteuren an Avisen et gesot hunn. Virun allem, wann ee gesäit, dass e jo och e Pak vu Minimumgarantien enthält fir déi Leit, déi dann hei schaffe kommen.

Mat der Affär Kralowetz virun zwee Joer huet ee jo och zum Beispill gesinn, dass et e Flou a verschiddene Situatiounen ginn ass. Mat dësem Projet de loi wäert een da kucken, fir selbstverständlech kee Flou artistique méi ze hunn, mä prezis Äntwerten op prezis Froen. Ech si virun allem frou, dass d'Kommissioun dem Avis vum Conseil d'Etat gefollegt huet, dee gesot huet, dass et e Problem wier, wann ee géif jidferengem d'Méiglechkeet ginn, fir Inspekter ze sinn an do Rapporten ze schreiwen, déi duerno «font foi».

An der Kommissioun war den Här Meyers och een, dee kleng Problemer domadder hat als Jurist. Ech si ganz frou, dass d'Commission du Travail et de l'Emploi deen Avis vum Conseil d'Etat suivéiert huet an den Här Loes - hie kuckt mech hei - war och domadder aversta-

nen. Dat heescht, dass dann eng Majoritéit vun der Chamber averstan war, den Avis vum Conseil d'Etat ze suivéieren an ze kucken, fir méi Klorheet am Text ze schafen, well am Ufank hätt all Persoun, déi an där Verwaltung schafft, d'Méiglechkeet gehat Procès-verbaux ze maachen. Déi Procès-verbaux, wéi Der wësst, «font foi au tribunal jusqu'à preuve du contraire». Dat heescht, dass et schonn eng delikat Situatioun gewiescht wär.

Op jidde Fall, soen ech nach eng Kéier, dass et jo eng Transpositioun vun enger Direktiv war. Verschidde Punkten hate mer schonn an eiser Gesetzgebung. Déi sinn haut complétiert ginn duerch dat heite Gesetz. D'Demokratesch Partei wäert dëse Projet de loi stëmmen a seet dem Här Rapporteur nach eng Kéier merci soe fir dee komplette Rapport.

M. le Président. - Den nächste Riedner ass den Här Aly Jaerling.

M. Aly Jaerling (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, ech wëll selbstverständlech och dem Här Rapporteur félicitéieren fir säi Rapport, esou wéi deene Kollegen, déi virdu nach eng Kéier hei am Detail op déi verschidden Aspekter vun deem Gesetz agaange sinn. Ech deelen déi Bedenken, déi hei am Zesummenhang mat der Gewerbeinspektioun, mat de Kontrollméiglechkeete gemaach gi sinn. Ech sinn och der Meenung, dass mer wirklech alles müssen dru setzen, fir dass déi Reform vun der Gewerbeinspektioun esou schnell wéi méiglech iwwert d'Bühn geet.

Ech mengen, mir ginn ëmmer méi konfrontéiert mat europäeschen Direktiven, déi mer an eist Aarbechtsgesetz müssen ëmsetzen. An deem Zesummenhang wëll ech bedauern, dass mer müssen op europäesch Direktiven zréckgräifen, fir dann iergendwann eng Kéier, vläicht an 150 Joer, e Code social an Europa ze hunn. Ech sinn éischter der Meenung, dass een an deenen EU-Traitéen, déi ausgehandelt gi sinn, hätt misste méi Akzenter op d'Sozialpolitik setzen an op d'sozial Stabilitéit vun deene Länner, besonnesch déi, déi elo an Europa bäikommen.

Net nëmmen déi ekonomesch Stabilitéit soll gekuckt ginn, mä et soll och méi op déi sozial Stabilitéit gekuckt ginn, well dat jo awer just ee vun deenen Nodeeler ass, dee sech kéint negativ op eisen Aarbechtsmaart auswirken. Wa Länner an Europa net déiselwecht Normen hu wéi mir, da kéint sech dat eng Kéier negativ op eisen Aarbechtsmaart auswirken. Mir ginn awer selbstverständlech eisen Accord zu dësem Projet.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här François Bausch agedroen.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG). - Här President...

Une voix. - Et ass dach um Här Loes.

M. le Président. - Loost den Här Bausch.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG). - Ech maachen et kuerz. Ech wollt dem Rapporteur merci soe fir säin ausféierleche Rapport. Et ass alles gesot ginn, mir stëmmen dëse Projet.

M. le Président. - Den Här Loes huet elo d'Wuert.

M. Nico Loes (CSV). - Grad ewéi de Moien de Rapport iwwert de Salaire social minimum, huet de Marcel Glesener deen hei Rapport och an enger brillanter Form gemaach, an als Expär an deem Geschäft do géif ech him och am Numm vun eiser Fraktioun merci soen an och den Accord zu dësem Gesetz vun eiser Fraktioun bréngen.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Als leschten ass den Här Serge Urbany agedroen.

(Interruption et brouhaha général)

Gutt, da kéim elo den Här Aarbechtsminister François Biltgen un d'Rei. Den Här Biltgen huet d'Wuert.

M. François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi. - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, et gesäit een, dass oft déi wichtegst Gesetzer am mannsten Diskussiounen verlaangen. An ech sinn awer ganz frou, dass mir dat Gesetz haut kënnen stëmmen.

Ech soen och dem Marcel Gleesener - fir d'zweet haut schonn - merci fir säi Rapport, deen effektiv alles seet, wat zu deem Gesetz ze soen ass. Ech wäert awer e puer Remarqué wëlle maachen, well fir mech ass dat heite Gesetz wahrscheinlich mat dat wichtegst Gesetz, wat mer am Aarbechtsrecht an deene leschte Joren hei gestëmmt hunn, och wann dat hei méi licht iwwert d'Bühn geet.

Et ass richtig, dass mir hei eng Direktiv ëmsetzen, wou mir iwwerfällleg sinn. Mir hätten déi scho laang sollen ëmgesat hunn. Mir sinn hannerdran. Mä wat mir net solle vergiessen: Déi Direktiv, déi mir ëmsetzen, ass eng Directive Marché intérieur. Do geet et drëm, dass am groussen europäesche Banne-maart d'Betribler fräi kënnen reesen a fräi kënnen iwwert d'"libre prestation de services", hir Déngschter ubidden. Dat heiten ass keng sozial Direktiv, déi ass net op Grund vun engem vun de Sozialartikelen zustane komm; si ass op Grund vum Marché intérieur zustane komm.

Mir sinn haut hei amgaangen, déi Direktiv largement an e sozialpolitescht Gesetz ëmzefonctionnéieren. An dat ass eigentlech dat, wat hei déi grouss Differenz ausmécht. Mir müssen och oppassen, dass mer ëmmer zur Direktiv konform bleiwen.

Déi heiten Direktiv huet scho schrecklech vill Urteeler op der Cour de Justice des Communautés européennes ervirgeruff, wou Leit - aner Länner maachen datselwecht wéi mir, vläicht net esou ausgeprägt - d'Cour de Justice uruffen, a soen: Do ass déi Direktiv schlecht ëmgesat ginn; déi Direktiv, déi verhénnert d'"libre prestation de services" a si erlichtert se net. Do mussen mir oppassen a mir suivéieren och déi Jurisprudenzen. Bis elo hu mir eng ganz Partie vu Jurisprudenze gesammelt, déi eis u sech confortéieren, dass dëse Projet misst Bestand hunn.

Mä dat ass dat, wat wichteg ass. Mir sinn d'accord, dass d'"libre prestation des services" kënnt - iwwregens hat Lëtzebuerg se nach ëmmer. Just am Handwierksberäich, deen heimadder vill viséiert ass, huet een nach ëmmer vu „libre prestation de services“ iwwert d'Grenzen eraus profitéiert, an et koumen nach ëmmer auslännesch Betribler op Lëtzebuerg schaffen; et ass also näischt, wat mir net géife kennen. A mir wëllen dat och net verhénnern, och dat dréit zur Compétitioun bäi.

Wat mir awer hei wëlle verhénnern - an do waren och, virun allem d'Berufsorganisationen, fir eemol net nëmmen 100%eg, mä 110%eg hannert dem Aarbechtsminister - dat ass Concurrence déloyale, Sozialdumping an illegalen Emploi de main-d'oeuvre. Dat sinn d'Kärpunkte vun dësem Gesetz.

An dobäi muss een da wëssen, dass dëst Gesetz eent ass, wat all Betribler concernéiert. Et ass net esou, dass dëst Gesetz nëmme

géif déi Betribler concernéieren, déi vu baussen erakommen. Hei gi Grondsaahe festgeluegt, wat d'Betribler müssen hunn. Et gëtt en haarde Kär vu Sozial- an Aarbechtsrecht festgeluegt. En haarde Kär, deen all Betrib deen zu Lëtzebuerg schafft muss respektéieren. Dat sinn d'Ordre-public-Gesetzgebungen am Sozial- an Aarbechtsrecht.

Dann ass et awer esou, dass iwwert de Kär, deen d'Betribler mussen respektéieren, mer awer och Kontrollméiglechkeete mussen hunn. An do mussen Pabeiere bestoen. An do ass et dann esou, dass mer am Artikel 8 virschreiwen, dass e Betrib, dee säi Sëtz net zu Lëtzebuerg huet, muss e Mandataire hunn, wou en all déi Pabeiere muss opbewahren, déi mir nom Artikel 7 opzielen, fir dass mir och kënnen kontrolléieren. Well, et ass ganz schwierig fir dobausse kucken ze goen, an et weess een emol net ob déi Leit iwwerhaupt Pabeieren hunn, oder net. Dat heescht also e Betrib, dee wëll legal zu Lëtzebuerg schaffen, muss entweder hei säi Siège hunn, oder e muss hei e Mandataire hunn, bei deen dann d'Gewerbeinspektioun, an aner Verwaltungen, kënnen goen, an Asiicht kréien an d'Pabeiere vun deene Leit.

Dat ass also de sprangende Punkt vun deem Gesetz. Wat den haarde Kär ubelaangt, hu mir d'Direktiv voll ausgenotzt. D'Direktiv huet nämlech op verschidde Punkte virgesinn, dass ee se net bräicht voll auszenotzen. Dass een zum Beispill kéint soen, wa Leit nëmme während enger kuerzer Zäit détachéiert sinn, da spillt déi national Gesetzgebung net. Dat wollte mir net maachen. Mir wollten hei wirklech den haarde Kär vum Sozialrecht bis zum Schluss ganz duerchzéien.

An da muss ech soen, hu mir hei net Neiland betrueden. Mir hate schonn iwwert den Artikel IV vum Gesetz vun 1995 en haarde Kär vu Bestëmmungen an eist Sozialgesetz ageschriwwen. Deemools ware mir Virreider an Europa, do hu mir et gemaach, ier dass déi Direktiv koom, déi dat elo erméiglecht. Mir haten et deemools schonn.

Deen haarde Kär, deen hu mir natierlech elo iwwert dëst Gesetz ausgeweit. An ech ginn nëmmen zwee Beispiller: dat eent sinn d'Kollektivverträge, déi d'Obligations générales sinn an do si scho genuch Virriedner drop agaangen, op déi Mésentente tëschent Chambre de Commerce a Chambre des Métiers. An dann hu mir zum Beispill awer och d'Bestëmmung vun der Assurance-accidents hei geholl, well déi si ganz wesentlech.

De Problem vun de Bestëmmungen vun der Assurance-accidents ass deen: Déi hu keng Base légale a keng Base réglementaire. D'Assurance-accidents, dat ass e Veräin - wann ech dat emol kann esou nennen - an déi maachen e Règlement interne - wann ech dat emol ka schlecht, falsch duerstellen. Mä déi maachen hir Bestëmmungen an dat si Circulaires, déi sinn nëmme bindend fir hir Memberen. Ee Betrib, dee Member an der Assurance-accidents ass - an all Lëtzeburger Betrib muss Member an der Assurance-accidents sinn -, fir dee sinn déi intern Bestëmmungen bindend. En auslännesche Betrib, deen op Lëtzebuerg schaffe kënnt, ech kennen nach keng esou eng Affaire, mä dee kéint viru Gericht soen: „Ma jo déi dote Bestëmmungen, wou sti se am Mémorial? Déi stinn net an engem Mémorial. Déi ziele fir Äre Veräin an ech sinn net Member an Ärem Veräin“. An da géif e laanscht déi Sécherheetsbestëmmungen vun der Assurance-accidents kommen.

Dofir ass et hei wichteg, dass mir zum Beispill och dat bäigeschriwwen hunn an dass mir deene Bestëmmungen vun der Assurance-accidents elo kënnen eng Base réglementaire ginn, wou se dann och fir jiddferen zielen. Dat sinn also,

wéi gesot, eng ganz Partie vu klengen Moossnamen, déi eis awer kënnen am Endeffekt ganz vill hëllefen.

Natierlech kënnt et och op d'Kontroll un, fir duerchzegräifen. Mä d'Kontroll eleng geet net, wa mir net uerdentlech Texter hunn, déi mir iwwerhaupt kënnen applizéieren. An hei hu mir dat emol vill versicht, fir e bësselche mat den Texter, sou wäit wéi méiglech, ze goen. Da kënnt d'Kontroll, dat ass natierlech haaptsächlech d'Gewerbeinspektioun. An do ass et esou, dass mir an engem éischte Projet effektiv virgeschloen haten, fir der Gewerbeinspektioun d'Méiglechkeet ze ginn, Amendes d'ordre ze sprächen, an esou weider an esou fort.

De Statsrot huet eis ëmmer gesot: Mir wëlle fir d'éischt d'Reform vun der Gewerbeinspektioun gesinn, ier dass eppes aneschtens do geschitt. An de Statsrot ass sech do bis zum Schluss trei bliwwen. E sot: Bréngt all déi dote Saachen eréischt an engem gesamte Projet vun der Gewerbeinspektioun.

Mir maachen dat och an et ass och net esou, dass wa mir dat Gesetz elo a Kraaft hunn, dass d'Gewerbeinspektioun näischt kéint maachen. Et kann hei ganz villes kontrolléiert ginn. Mir wäerten och an Zukunft verstärkt mat deenen Actions coups de poing weiderfueren. Dir hutt jo déi gesinn, déi mir um Kierchbiere gemaach hunn. Well et ass och esou, dass d'Gewerbeinspektioun hei zu Lëtzebuerg och net d'Plénitude des moyens huet. Mir hunn hei zu Lëtzebuerg eng Opsplitterung vu Kompetenzen tëschent verschidde Verwaltungen, an dofir müssen déi Coups de poing och an Zukunft kommen, fir dass sämtlech Verwaltungen zesummen enzwuesch hingginn an da jiddferen kuckt, wat do schlecht leeft, a wat gutt leeft. Mir hunn d'Douane, déi ganz vill mat der Gewerbeinspektioun schafft an do hu mir Leit, déi Officier de police judiciaire sinn, an dat notzt eis och eppes.

Et ass ugeschwat ginn: D'Reform vun der Gewerbeinspektioun steet scho laang am Raum, an ass nach net komm. Dat ass richtig esou, ech hunn och, wéi ech ugetruede sinn, a menge Ministären en Avant-projet vun enger Reform vun der Gewerbeinspektioun fonnt...

(Interruption)

Neen, neen, neen, dee louch ganz uewen am Tirang. Just, Här Zanus-si, dee Pabeier huet mir net gefall. Et geet mir net drëm „eng Reform“ vun enger Gewerbeinspektioun ze maachen mä et geet mir drëm, fir eng Reform ze maachen, déi ech och als Reform ugesinn. Ech hunn et schonn e puer Mol hei gesot, ech maachen näischt, wat iergendwéi just seicht ass, fir dann ze soen: Mir hunn e Gesetz gemaach. Ech maachen eppes, wou ech och unecken an dat maachen ech mat ville Gesetzesprojeten. An dann diskutéiere mir dat aus, an ech komme jo net ëmmer bis zum Schluss duerch mat deem, wat ech maachen, mä och hei bei der Gewerbeinspektiounen wëll ech eng uerdentlech maachen.

A well mir am Haus och net richtig weider komm sinn, hu mer décidéiert - an dat war e Beschloss tëschent mir an och der Direktioun vun der Gewerbeinspektioun - de BIT, de Bureau International du Travail, mat engem Audit iwwert d'Gewerbeinspektioun ze beoptragen. Mam Hannergedanken - an dat war d'Missioun -: Sot eis, wéi eng Gewerbeinspektioun vum 21. Jorhonnert muss sinn?

Et soll hei net drëm goen en Audit ze maachen, wéi Auditen oft sinn, fir ze soen: Et feelen hei Leit, et feelen do Leit, oder et muss méi Informatik kommen. Et sollen einfach fundamental Saachen a Fro gestallt ginn. Dee Bericht hunn ech gelies. Ech kréien en offiziell de 4. Januar zougestallt. Wann ech en dann de 4. Januar hunn, da maache mer e public a mir fänken un. Prioritéit

kritt Är Chamberkommissioun vum Här Glesener, de 14. Januar dann. Deeselwechten Dag kréien och d'Sozialpartner deen Audit virgestallt a mëttes maachen ech eng Pressekonferenz, fir dem Public dat virzestellen. Do wäerten och d'Haaptresponsabel vum BIT vu Genève dobäi sinn. Do sinn 134 Propositionen dran an do sinn der ganz vill dran, déi ganz wäit ginn. Ech maachen duerfir dee Bericht total public. Hei solle mer wierklech ouni Tabuen, an ech mengen dat net nëmme fir d'Regierung, ech mengen dat och fir d'Sozialpartner a fir d'Leit an der Inspektioun selwer, hei erугоen an all déi Propositionen duerchdiskutéieren a wa méiglech déi Propositionen all, wann et nëmme méiglech ass, realiséieren.

Do sinn der awer, wou mer nach ganz vill Diskussiounen kréien, zum Beispill seet de BIT: D'Gewerbeinspektioun geet ze oft nokontrolléiere sur place, wann d'Kand am Pétz läit. De BIT seet: Mä dat kann net esou sinn. D'Gewerbeinspektioun muss vill méi proaktiv goen a si muss kucken, dass an de Betriber

d'Konditiounen vu vir eran esou gemaach ginn, dass net kënnen Accidenter zum Beispill virkommen. Dat ass eng grouss Ausso vun deem Bericht.

Da seet de Bericht awer och, an do sinn ech da gespaant, wat de Statsrot dorobber äntwert: Déi Leit, déi an der Gewerbeinspektioun sinn, mussen besser gebilt ginn, mä déi mussen awer och Mëttele kréien, fir duerchzegräifen. De BIT seet: Zurzäit hu mer nëmmen een eenzegen Inspekter an der ITM, dat ass hiren Direkter, an dee geet natierlech seelen sur place kucken. Et ass also och esou, dass déi Leit herno méi Kompetenze mussen kréien, wa mer wëllen de BIT-Bericht ëmsetzen.

Dat sinn elo zwou Saachen. Ech soen lech elo nach net alles, wat dra steet an deenen 134 Propositionen - mir maachen dat nach -, just fir lech ze soen, dass den Timing bei eis am Haus esou ass: No dem 14. Januar wäert ech nach Enn vum Mount mat de Sozialpartner zesummekommen, fir do e kleng Comité d'accompagnement ze maachen, wéi mer déi Reform

ëmsetzen. Eist erkläertent Zil ass, fir nach déck am Joer 2003, wa méiglech nach virun der grousser Vakanz e Projet de loi hei op den Instanzewee ze ginn. Ech soen lech merci.

Des voix.- Très bien.

M. le Président.- Domat wier d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 4694 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 13 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, domat hätte mer d'Lecture vun den Artikelen ofgeschloss a mir kéimen zur Ofstëmmung iwwert de Gesetzesprojet 4694.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déijéineg, déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

De Gesetzesprojet 4694 ass eestëmmegeg ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Nico Loes), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Gusty Graas), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Niki Bettendorf), Mme Maggy Nagel (par M. Xavier Bettel), MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex

Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Zanussi), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Fernand Greisen);

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch) et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Domadder wiere mer Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung ass haut de Mëtteg a fänkt um halwer dräi un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 12.21 heures)

MERCREDI, 18 DÉCEMBRE 2002 20^E SÉANCE

Présidence: M. Jean Spautz, Président
M. Niki Bettendorf, Vice-Président
M. Jean Asselborn, Vice-Président

Ordre du jour

- Hommage à la mémoire de Monsieur Ernest Petry, député honoraire
- 4917 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la construction par la Commune de Mamer d'un centre intégré pour personnes âgées à Mamer
4926 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la construction par la Commune de Mamer d'un centre intégré pour personnes âgées à Mamer
4923 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la transformation, la modernisation et l'extension de l'Institut St-Joseph à Betzdorf
(Rapports de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Lecture du texte des projets de loi - Votes sur l'ensemble des projets de loi et dispenses du second vote constitutionnel)
- Dépôt d'une proposition de loi
- 4825A - Projet de loi portant approbation de la Convention internationale du Travail N°172 concernant les conditions de travail dans les hôtels, restaurants et établissements similaires, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève, le 25 juin 1991
4825B - Projet de loi portant 1. réglementation de la durée de travail des ouvriers, apprentis et stagiaires occupés dans l'hôtellerie et la restauration; 2. modification a) de l'article 6 de la loi modifiée du 7 juin 1937 ayant pour objet la réforme de la loi du 31 octobre 1919 portant réglementation du louage de service des employés privés, b) de l'article 5bis de la loi modifiée du 9 décembre 1970 portant réduction et réglementation de la durée de travail des ouvriers occupés dans les secteurs public et privé de l'économie et c) de l'article 1er de la loi modifiée du 26 février 1993 concernant le travail volontaire à temps partiel
(Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi - Discussion générale)
- Dépôt d'une proposition de loi
- 4825A et 4825B - Projets de loi (suite)
(Discussion générale - suite - Lecture du texte des projets de loi - Amendements - Votes sur l'ensemble des projets de loi et dispenses du second vote constitutionnel)
- 4927 - Projet de loi concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté européenne des créances relatives à certains impôts, cotisations, droits, taxes et autres mesures
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 5016 - Projet de loi autorisant l'acquisition d'un immeuble administratif situé à Luxembourg, route d'Esch

- (Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- 5033 - Projet de loi concernant les organismes de placement collectif et modifiant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
- Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Henri Grethen et François Biltgen, Ministres; M. Eugène Berger, Secrétaire d'Etat.
- (Début de la séance publique à 14.30 heures)**

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Hommage à la mémoire de Monsieur Ernest Petry, député honoraire

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech hunn déi traureg Pflicht lech matzedeele, datt ee vun eise fréiere Kolleegen, den Ernest Petry vu Waarken, gëschter am Alter vu 66 Joer no laanger Krankheet gestuerwen ass.

Vum Ernest Petry kann ee behaapten, datt d'Landwirtschaft fir hien éischer eng Berufung, wéi e Beruff war. Vu Kand u war hie mat den Aarbechts- a Liewensbedingunge vu sengem Stand vertraut. An esou ass et net verwonnerlech, datt hie sech an dësem Haus vun 1984 un zéng Joer laang an de Reie vun der CSV fir d'Belaanger vun de Baueren a vum Éislek agesat huet.

Ob als Schäffen oder Conseiller vun der Stad Ettelbréck, huet hie vun 1975 un op jovial an onbürokratesch Aart a Weis senge Mat-

mënsche gehollef, wat mat sech bruecht huet, dass si him ëmmer erëm hiert Vertraue geschenkt hunn, bis hie sech 1993 aus gesondheetleche Grënn zrëckgezunn huet. Sāin onermiddlechen Asaz am Sënn vun enger kompetitiver Landwirtschaft an enger sozialer Ofsécherung vun de Baueren huet sech doriwwer eraus a sengem Wierken innerhalb vu verschidde- ne landwirtschaftleche Gremie geäussert.

Dem Ernest Petry senger Famill an deenen, déi him no stoungen, drécke mir eist Bäileed aus. Ech géing lech bieten eng Minutt opzestoen a senger am Stëllen ze gedanken.

Ech soen lech merci.

Mir kommen elo zur Diskussioun vun de Projets de loi 4917, 4926 a 4923 iwwert d'Alters- a Fleegeheimer zu Mamer, Dikrech a Betzdorf. Déi dräi Projete ginn an enger Diskussioun behandelt. Fir déi dräi Rapportere sinn insgesamt 30 Minutte virgesinn, 10 Minutte pro Rapporteur. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluegt.

Et sinn ageschriwwen déi Häre Scheuer, Belling, Jaerling, d'Madame Wagener an déi Häre Wohlfart a Lux. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi 4917, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

M. Jos Scheuer (LSAP).- Här President, ech schwätzen net.

M. le Président.- Et ass an der Rei.

2. 4917 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la construction par la Commune de Mamer d'un centre intégré pour personnes âgées à Mamer

4926 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la construction par la Commune de Mamer d'un centre intégré pour personnes âgées à Mamer

4923 - Projet de loi autorisant la participation de l'Etat à la transformation, la modernisation et l'extension de l'Institut St-Joseph à Betzdorf

Rapports de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Projet de loi 4917 iwwert de Centre intégré zu Mamer gëtt am Fong geholl e Regierungsprogramm, deen an den 90er Joren opgestallt ginn ass, en nationale Programm fir den Drëtten Alter, ëmgësat, an zwar an engem ganze Package, dee mer haut duerch d'Chamber kréien, wou mer dräi Projeten duerchhuelen: de Projet Mamer, de Projet Betzder an de Projet Dikrech.

De 16. Januar hu mer eng Sitzung vun der Chamberkommissioun vun der Famill, fir och déi nächst Projeten Heeschdref a Fréiseng ëmzesetzen. Heimat finaliséiere mer Projeten, déi de 14. Mäerz 2002 an den 22. Februar 2002 vum Minister déposéiert goufen. Deen heite Projet iwwert de Centre intégré vu Mamer ass den 22. Februar 2002 déposéiert ginn. De Rapporteur gouf de 17. September genannt an de Rapport gouf den 12. Dezember ugeholl.

Wat de Projet elo ugeet am Detail, géif ech op de schréfftleche Rapport verweisen, wou all d'Elementer vun dësem Projet dra stinn. Ech géif mer awer erlaben, trotzdem lech matzedeele, dass dat e Centre intégré ass fir 120 Better, déi op dräi Stäck opgedeelt sinn, 40 Better pro Stack. Dat ginn dann op all